

# Mon enfant *grandit avec plusieurs* langues

لا تَنْسَى غَسْلَ أَسْنَانِكَ

вриеме је да се иде спавати



*Comment faire ? Quelle(s) langue(s) parler ?  
A quel âge apprendre une nouvelle langue ?*

# Le bilinguisme

(ou plurilinguisme)

*C'est parler et comprendre plusieurs langues.*

*Une personne plurilingue peut alors communiquer dans chacune des langues.*

*Il y a souvent deux langues : celle de la famille et celle de l'école.*

*Même s'il est important que l'enfant entende le plus tôt possible le français (crèche, lieux d'éveil, lieux d'accueil...) pour ensuite bien le comprendre, le parler et l'utiliser à l'école, **abandonner la langue de la famille serait une erreur.***

## La première langue, celle de la famille

La première langue de l'enfant, celle de la famille, est comme un modèle qui lui servira pour apprendre d'autres langues. Il est donc important de pratiquer d'abord la langue de la famille dans le plus de situations possibles.

- Parce que c'est la langue des racines, de la culture, de la famille restée au pays.
- Parce que c'est la langue du cœur, des émotions.
- Pour mieux apprendre une deuxième langue : **c'est en maîtrisant bien sa première langue qu'on apprend mieux la seconde.**

## A quel âge faut-il apprendre une seconde langue ?

Les recherches montrent qu'il n'y a pas vraiment d'âge pour commencer à apprendre une deuxième langue mais le plus tôt est le mieux : pour nous, adultes, il est beaucoup plus long et difficile d'apprendre une nouvelle langue.

**Plus tôt un enfant apprend une deuxième langue, plus ce sera facile et rapide pour lui.**

ألا تتسك

! Holà!

Salamelekum!

ВРИЕМЕ је да се иде спавати

## L'enfant risque-t-il de *mélanger les langues* ?

S'il dit une phrase en utilisant les mots de deux langues, ce n'est pas forcément parce qu'il les mélange dans sa tête. C'est peut-être parce que certains mots lui viennent plus vite dans une des langues, ou parce qu'il ne connaît pas encore le mot équivalent dans l'autre langue.

**Dans ce cas, redites-lui la phrase correctement dans la même langue.**

## Comment aider l'enfant à *équilibrer plusieurs langues* ?

- En lui permettant de communiquer avec des personnes parlant chacune une langue différente.
- En lui parlant la langue qu'on maîtrise le mieux.
- En prenant des cours soi-même pour montrer de l'intérêt pour cette autre langue.
- **En continuant à pratiquer la langue de la famille et en l'enrichissant** ; par exemple en parlant de ce qu'il vit, en racontant des histoires, en chantant des chansons, en parlant de ses émotions, de ses désirs...
- Et pourquoi pas, si on en a l'occasion, en faisant des voyages dans le pays d'origine ?

## L'enfant risque-t-il d'avoir *des difficultés à l'école* ?

**A priori, ce n'est pas parce que la langue de l'école est différente que cela posera problème pour l'enfant.**

Il peut cependant y avoir un petit temps d'adaptation plus ou moins long selon les enfants. Dans certains cas, comme pour certains enfants qui ne parlent qu'une langue, les professionnels de l'école et/ou de santé vous conseilleront de demander l'avis d'un orthophoniste pour :

- répondre à vos questions sur le développement du langage de votre enfant,
- l'aider à progresser, à devenir vraiment bilingue et donc à mieux réussir à l'école.

# Être plurilingue, *c'est un atout* *car cela permet :*

d'avoir une plus grande **ouverture sur le monde** et les autres ;

de développer l'**intelligence**, la **créativité**, l'**écoute** ;

d'avoir plus de possibilités de **réussite**.



Document réalisé à partir d'un dépliant de Flora NEX, stagiaire orthophoniste au service PMI au Centre médico-social Toul Croix de Metz en mars 2011.